

Europe consagra un nombre de sus últimos números a León Bazalgette, muerto hace siete meses. Homenaje justiciero a la memoria de su admirable redactor en jefe y generoso animador. Ya Monde, de cuyo comité director formaba también parte Bazalgette, lo había iniciado ~~en tres números~~ en tres números en que despidieron al biógrafo de Henry Thoreau, al traductor de Walt Withman, las voces fraternas de Barbusse, de Jean Richard Bloch, de Jean Guehenno, de René Arcos, de Georges Duhamel, de Frans Masereel, de Miguel de Unamuno. Varios de estos escritores y artistas participan en el homenaje de Europe que preside Romain Rolland. En este homenaje están presentes cuatro norte-americanos: Waldo Frank, Max Eastman, John dos Passos, Sherwood Anderson. Presencia que no se explica solo por el carácter internacional de Europe, revista más ~~que~~ internacional <sup>que</sup> europea, como su nombre ~~lo quiere~~ quiere significarlo. La más pura y moderna literatura norte-americana tiene especiales razones de reconocimiento y de devoción a Bazalgette. Pocos franceses conocían y amaban ~~esa~~ esa literatura como este magro y ~~fervoroso~~ fervoroso puritano de París. Bazalgette reveló a Francia Walt Withman y Henry Thoreau. Como director de la magnífica y selecta colección de prosadores extranjeros de Rieder, contribuyó ~~de~~ a la divulgación de algunos de los ~~mejores~~ mejores valores de la literatura yanqui: Sherwood Anderson, Carl Sandburg, Waldo Frank, John dos Passos, Si Walt Withman, a través de los universalistas, ha influido en un sector de la poesía francesa, el mérito toca en parte a Bazalgette que puso su arte escrupuloso y severo de artesano medieval y su gusto perfecto de crítico moderno en el trabajo de ~~vert~~ ~~er~~ al francés los versos del gran americano.

Singularmente justas y seguras son estas palabras de Romain Rolland que ~~ni~~ rinden homenaje a la verdadera Francia tanto como a Bazalgette: "Era ~~uno~~ uno de los últimos representantes de una gran generación francesa, en quien el desinterés era el pan cotidiano. La especie no ha desaparecido y no desaparecerá jamás aunque la "feria en la plaza" de hoy, en la cual participan los más ilustres de nuestros jóvenes, haga ostentación de apetitos que nos

Publicado en Mundial, Lima, (Pequeño F. A. 127)

escandalizan menos de lo, que nos hacen sonreír. (se contentan de poco!)

Bajo la eterna agitación de esta carrera tras la fortuna, la verdadera Francia continúa su labor eterna, silenciosa, pobre, **proba, serena. Así fue ayer, así será mañana.** Stefan Zweig dice que "el alma misma de Walt Withman ha revivido

en Bazalgette". A tal punto juzga maravillosa su obra de traductor. Waldo ~~Frank~~

Frank evoca su admirativa sorpresa al descubrir en Francia un hombre que

tan profunda y sagazmente comprendía el espíritu norte-americano. Bazalgette

no adquirió este conocimiento de Norte-América en ninguna ~~aventurera~~

~~diplomática y realista~~ aventurera, diplomática y realista indagación ~~al~~

lo Paul Morand. "Europe --dice Frank-- nos envía analistas, observadores penetrantes;

y bien, se les siente siempre huraños al cuadro que traza de la vida americana.

Escriben en hombres de ciencia, en caricaturistas, en críticos o en apologistas;

pero siempre de fuera. Sólo este hombre, que no había venido en persona,

llevaba en el fondo de sí mismo el soplo, las palpitaciones de una realidad viva!

John dos Pasos elogia en Bazalgette el mismo extraordinario don: "Por Withman y Thoreau,

ha conocido--escribe--, una América diversamente vasta y más fundamental que este país de jazz,

de rascacielos y de ~~rudos~~ rudos negros tan a la moda en la Francia de nuestros días".

Sherwood Anderson lo estima un cosmopolita.

Le debo una eficaz ~~invitación~~ invitación al conocimiento y a la meditación

de Henry Thoreau, a quien empecé a amar en su libro. Le debo mi primer

fuerte contacto con la más acendrada y entrañable Norte-América. Sin ser

francés, en un tiempo en que ~~la~~ orientación de mi cultura dependía en gran

parte de mi suerte en la elección ~~de guías~~ de guías, experimenté

su sana influencia. Lo seguí en "Clarté", en "Europe", en "Monde". Y, sin haberlo

visto nunca, me ~~lo~~ lo imaginaba tal como lo describen los que tuvieron

la fortuna de ser sus familiares; obstinado, generoso, alacre, paciente

heredero y continuador de la más ~~generosa~~ noble tradición francesa.